

ОБ УРАЛЬСКОЙ ЛЕКСИКЕ ВОСТОЧНОГО АРЕАЛА

Лексика уральских языков изучалась главным образом в двух планах — в плане выяснения общеуральского лексического фонда в современных уральских языках и в плане изучения лексических заимствований каким-либо одним уральским языком из другого уральского языка, например заимствований в хантыйском языке из языка коми, заимствований из прибалтийско-финских языков в языке коми и т. д.

Следует, однако, отметить, что до сих пор слишком мало внимания уделялось распределению лексики уральских языков по отдельным ареалам, хотя такое распределение, несомненно, существует как вполне объективный факт. Например, финское слово *järvi* 'озеро' имеет параллели только в прибалтийско-финских, саамском, марийском и мордовских языках. В уральских языках восточного ареала (пермские, обско-угорские, ненецкий) это слово не имеет параллелей. Коми-зыр. *гы* 'волна' имеет параллели в пермских языках, венгерском и ненецком, но не имеет параллелей в саамском, прибалтийско-финских, марийском и мордовских языках.

Поскольку венгерский язык некогда находился в зоне распространения пермских и обско-угорских языков, специфические слова восточного ареала могут иметь параллели и в венгерском языке.

Полное выявление специфической лексики восточного ареала является задачей специального исследования. Ниже приводится небольшой перечень слов, этимологические связи которых ограничены восточным ареалом. Многие из приводимых этимологий нами устанавливаются впервые. Этимологии, уже установленные ранее другими авторами, будут отмечены особо.

Коми-зыр. *шöр* (*šor*) 'середина, средняя часть чего-либо', удм. *šor* 'середина'. Может быть сопоставлено с манс. *сору* 'седловина (между двумя вершинами гор)', 'лесная перемычка между двумя болотами'. Ю.-манс. *сър, шър* (Бал. 106).

Коми-зыр. *šor* 'ручей', удм. *šur* 'река', манс. *tör* (< **sör*) 'озеро', хант. *tor, þår* 'озеро, заливной луг', венг. *ár* 'поток' (Coll. 3).

Коми-зыр. *ögyr* (*ögyr*) 'жар, горящий уголь, горящие уголья', *ögrавны* 'быть раскаленным, гореть без пламени (об углях)', ср. манс. *выгыр* (*wiγər*) 'красный'. Некоторые исследователи, например Бела Кальман, связывают мансийское слово *выгыр* 'красный' с венг. *vér* и фин. *veri* 'кровь' (Vog. Chrest., 133), но, по нашему мнению, эта связь маловероятна.

Манс. *ватунке* 'собирать ягоды', коми-зыр. *вотны* 'собирать ягоды', хант. *вот* 'ягоды', ненецк. *нодя* (*nod'a*). Начальное *у* перед гласными в ненецком языке часто является паразитическим согласным, ср. ненецк. *пулна* 'под', фин. *alla* 'под' (из *al-na*).

Коми-зыр. *шы* 'звук', ненецк. *сё* 'голос'.

Хант. *хус* 'звезда', др.-манс. *хос*, ср. манс. *хос вой* 'муравей', коми-зыр. *ко-дз-ув*, диал. *кодз-ул*, удм. *киз-или* 'звезда', где *-ув*, *-ул* и *-или* являются уменьшительными суффиксами, венг. *hugu* 'звезда' (Resh., 104).

Коми-зыр. *кытны*, диал. *кытны* 'плыть по течению', ненецк. *ху'лась* 'поплыть (по течению)' (Тер. II, 788).

Коми-зыр. *катны* 'плыть против течения', ненецк. *хятась* 'плыть', 'держаться на поверхности' (Тер. II, 758).

Коми-зыр. *сьöк-ыд*, удм. *сек-ыт* 'тяжелый', ненецк. *сәңговота* 'тяжелый'.

Коми-зыр. *йир* 'омут', ненецк. *ёр* (*jor*) 'глубина' (Тер. II, 123).

Коми-зыр. *кыр* 'черный дятел, желна' (КРС, 358), удм. *кыр* 'дятел' (Пер., 167), манс. *кар* 'черный дятел' (Бал., 34).

Коми-зыр. ижемск. *кез* 'ивовая заросль, ивняк' (ССКД, 151), манс. *хас* 'тальник' (Бал., 135).

Коми-зыр. *яг* 'сосновый лес, сосновый бор, сосняк' (КРС, 819), удм. *яг* 'бор', хант. *юх* (*jux*), манс. *йив* 'дерево'. Возможно, что с этими словами также связано горно-марийск. *йäk-ты* 'сосна' (Resh., 116). Б. Коллиндер очень нерешительно (под знаком вопроса) сопоставляет манс. *jiw* и хант. *jug*, *juh* с ненецк. *jie* 'ель', селькуп. *t'йй*, камас. *t'öö* (Coll., 18). Однако более очевидной нам представляется связь этих слов с пермским *яг* 'бор'.

Ненецк. *сэдась* 'шить, зашить, пришить' (Тер. I, 166), манс. *сэтан* 'нитки'.

Манс. *манюмтаңке* 'обернуть, завернуть во что-нибудь' (Бал. 52), ненецк. *манаць* 'смотать в клубок, намотать' (Тер. II, 226).

Коми-зыр. *лэб-ны*, удм. *лобаны* 'летать', ненецк. *лабась* 'колыхаться, развеваться, трепетать от ветра' (Тер. II, 158).

Ненецк. *сэври* 'сельдь' (Тер. I, 166), манс. *симри* 'окунь' (Бал., 130). Ненецкое *в* может отражать *м*, ср. ненецк. *сэв* 'чешуя рыбы', манс. *сәм*, коми-зыр. *сьöm* 'чешуя рыбы'.

Удм. *кыч* 'петля' ('ловушка для дичи') (УРС, 168), манс. *кас* 'сеть', 'ловушка (на соболя)' (Бал., 34).

Коми-зыр. *зём* 'крутой', *зём* 'берег', 'крутой берег' (ССКД, 131), ср. манс. *сума* 'гора на берегу реки' (Бал., 108), хант. *шома* 'крутой, обрывистый'.

Коми-зыр. *сьола* 'рябчик', удм. *сяла*, ю.-манс. *щул'э* 'рябчик' (Бал., 37), ср. башк. *сел* 'рябчик'.

Коми-зыр. *кым-ынь* 'ничком', удм. *ким-ин*, манс. *хом-и* 'ничком' (Бал., 137), мар. *кум-ык* 'ничком'.

Коми-зыр. *нёрыс* 'возвышенность, холм', манс. *нёр* 'гора', *Нёр* — название Урала.

Ненецк. *нядась* 'добавить', 'помочь', манс. *нётуцкве* 'помочь', 'прибавить' (Бал., 62).

Коми-зыр. *ниа* 'лиственница', манс. *ниh*, *паау*, хант. *пәнк* (Coll., 102).

Ненецк. *сэр* 'лед', манс. *сари* 'лед, оставшийся на берегу реки после половодья' (Бал., 100).

Коми-зыр. *ты* 'озеро', удм. *ты*, ненецк. *то*, хант. *тов*, венг. *tó* ~ *tava-* (Coll., 62).

Удм. *кыны* 'колода, коряга', манс. *хан*, хант. *хан* 'лодка', венг. *hajó* 'корабль, судно'. Коллиндер устанавливает связь между этими словами под знаком вопроса (Coll., 93), хотя она весьма вероятна.

Коми-зыр. *малавны* 'щупать', манс. *малалацкве* 'пощупать, нащупать'.

Коми-зыр. *керёс* 'возвышенность, гора, иногда покрытая лесом', манс. *керас*, ю.-манс. *керэс*, *керэц* 'утес, скала' (Бал., 36), хант. *карысь* 'высокий'.

Коми-зыр. *пас* 'знак, отметка', ненецк. *падась* 'написать', *падвы* 'пестрый'; ненецк. *d* может отражать первоначальное *s*, ср. ненецк. *хады* 'ель', фин. *kuusi* 'ель'.

Коми-зыр. *паун* (вымский и удорский диалекты) и *паум* (удорский говор) 'лесной луг, открытое место в лесу, заросшее редким березняком, можжевельником' (ССКД, 277). Это слово может быть сопоставлено с манс. *пум* 'трава, сено'.

Коми-зыр. *зэр*, удм. *зор* 'дождь', ср. ненецк. *сарё* 'дождь' (Тер. I, 154).

Сев.-манс. *каюцкве*, ю.-манс. *кәйәх*, *кәйх* 'выслеживать', коми-зыр. *кый-ны* 'ловить, охотиться'.

Коми-зыр. *тиль* 'болотистое место с низкорослым сосняком, густые заросли сосняка, густой молодой хвойный лес' (КРС, 675), удм. *тэль* 'лес', сев. диал. 'мелкий лес, поросль, подлесок'. Можно сопоставить с манс. *тал-ква* 'низкий', *талква ма* 'низина, низ' (Бал., 115).

Ненецк. *лабадась* 'отколоть, отломить, обвалить, обрушить', ср. манс. *лупи* 'коряга'.

Коми-зыр. *тыр* 'полный', *тырны* 'наполнить', удм. *тыр* 'полный', *тырмыны* 'наполниться', ср. ненецк. *тер* 'содержимое (чего-л.)', *тердесь* 'наполнить, заполнить' (Тер. I, 186). Коллиндер

сопоставляет коми-зыр. *tyr* 'полный' только с селькуп. *tiir* 'полный'. Под знаком вопроса он связывает эти слова с фин. *tyrtty-* 'быть пресыщенным' (Coll., 64). Эта связь очень сомнительна.

Коми-зыр. *йöкт-ыны* 'плясать, танцевать', манс. *йикв* 'танец, пляска', *йиквүүкве* 'плясать' (Бал., 32).

Коми-зыр. *кöдз-ыд*, удм. *кезь-ыт* 'холодный', ненецк. *хәнзо* 'прохладный', *хәнз-умзь* 'стать прохладным'.

Т. Утила (Syr. Chr., 39) связывает коми-зыр. *кöдзид* и удм. *кезьыт* 'холодно' с марийским глаголом *kižet* 'мерзнуть'. Однако утрата первоначального *н* в пермских языках также возможна, ср. манс. *унс* 'нельма', но коми-зыр. *удж* 'нельма'.

Коми-зыр. *гы* 'волна', *гыб-авны* 'плескаться (о рыбе)', ненецк. *хамба* (*hamba*) 'волна', манс. *хумп* 'волна', хант. *хумп* 'волна', венг. *hab* 'пена' (Syr. Chr., 79).

Коми-зыр. *чери* 'рыба', диал. *чериг*, удм. *чорыг* 'рыба', ср. хант. *сарэх*, манс. *sorex* 'сырок' (название рыбы), латинское ее наименование *Coregonus vimba* (Syr. Chr., 166).

Коми-зыр. *чарöм* 'наст', ср. ненецк. *сэрома* 'обледенение', *сэромзь* 'оледенеть, обледенеть, заледенеть, покрыться ледяной коркой' (Тер. II, 585).

Ненецк. *пэдара* 'лес', манс. *питар* 'опушка леса' (Бал., 82).

Ненецк. *нум* 'небо', манс. *нуми* 'верхний', хант. *нум* 'верхний', 'верх', 'юг'. Б. Коллиндер связывает эти слова также с камас. *пит* 'небо' и селькуп. *пот*, *пор*, *пир* 'бог' (Coll., 42).

Коми-зыр. *каля* (*kal'a*) 'чайка', манс. *халэв*, ненецк. *халэв*, хант. *халэв* (Rech. 92)¹.

Коми-зыр. *дарга* 'ёрш', манс. *тарка*, *тă°рэй*, *тă°ри* 'ёрш' (Бал., 117).

Коми-зыр. *sus* (*pu*) 'кедр', удм. *susy-pu*, манс. *туйт*, *теет*, хант. васьюг. *jugäl*, вах. *lygäl*, южн. *tegät*, ненецк. *tydö*, селькуп. *tytu*, камас. *teeder* (произв.) 'кедр' (Coll., 58).

Коми-зыр. *шоль* 'талый зернистый весенний снег' (КРС, 776), манс. *соль* 'иней' (Бал. 106).

Сев.-манс. *туюркве* 'толкать', коми-зыр. *тойлыны* 'толкать'.

Коми-зыр. *тирны* 'дрожать', *тиркöдны* 'трясти', манс. *торгукве*, ю.-манс. *торйэх* 'трястись, дрожать'.

Манс. *янас*, *янасыг* 'врозь, отдельно', коми-зыр. *янас* 'отдельно, раздельно', *янсöдны* 'разлучать', ненецк. *янга* 'отдельно', *ягась* 'быть отдельным'.

Коми-зыр. *ныж* 'тупой', манс. *няс* 'тупой'.

Коми-зыр. *ланьтны* 'затихать, утихнуть', ненецк. *ла'нась* 'приутихнуть, стихнуть' (например, о ветре), перен. 'утихнуть, успокоиться' (Тер. II, 183).

¹ Здесь О. Соважо пытается сопоставить эти слова с фольклорным фин. *kaleva* 'чайка'; связь маловероятна.

Коми-зыр. *нюжавны* 'тянуться, вытягиваться', удм. *нюжаны* 'вытянуться', ненецк. *нюдерць* 'тащить за собой, волочить' (Тер. II, 328).

Коми-зыр. *кола* 'шалаш, лесная избушка', манс. *кол* 'дом'. Б. Коллиндер пытается связать коми-зыр. *кола* с группой слов типа фин. *koti* 'дом', саам. *goatte goade-* 'палатка', морд. *kido* 'дом', мар. *kido* 'дом' и удм. *kwa, kwala* 'летний шалаш' (Coll., 130, 131). Скорее всего, коми-зыр. *кола* и манс. *кол* связаны с эвенк. *гулэ* 'дом'.

Ненецк. *мора* 'рог оленя (весенний, незатвердевший)', манс. *мура* 'рог молодого оленя'.

Ненецк. *неро* 'ивняк, тальник' (Тер. II, 303), хант. *нёрси* 'ивняк'.

Коми-зыр. *серти* (*sert'i*) 'по, согласно чему-либо'. Послелог *серти* представляет форму пролатива от ныне исчезнувшего слова *šer* 'способ'. Ср. манс. *сир* 'способ', ненецк. *сер* 'дело', венг. *szere* 'средство, способ', мар. *сыр, шыр* 'характер' (Coll., 137). Сопоставление Б. Коллиндером этой группы слов с саам. *caerda* 'вид, сорт' нам не представляется удачным.

Ненецк. *са'ма* 'сила, храбрость', хант. *сём* (*šom*) 'сила, мощь', манс. *сём* 'сила', *сёмтал* 'бессильный, слабый', коми-зыр. *сям* 'характер, нрав, умение, толк', удм. *сям* 1) 'характер', 2) 'привычка, обряд' (УРС, 280).

Манс. *соим, союм* 'ручей', ср. также сев.-манс. *хулюм*, ю.-манс. *хулэм, хул'м, хол'м, хол'эм* 'речка нерестовая'² (Бал., 143). Элемент *им, ум, эм* широко распространен в гидронимике среднего течения Оби, а также в гидронимике Верхнего Прикамья, Кировской области и Коми АССР, ср. названия рек типа *Пелым, Висим, Локчим, Нювчим, Кажим, Уктым* и т. п.

Ненецк. *еңа* 'ручей, маленькая речка, протекающая по населенному пункту' (Тер. II, 101), ср. многочисленные гидронимы с исходом *-еңга* типа *Яреңга, Падеңга, Пежеңга, Вадеңга, Кочеңга, Циленга* и т. п.

Коми-зыр. и удм. *кар* 'город'. Слово отражается также в топонимических названиях типа *Сыктывкар, Кудмыкар, Ижкар* (старое удмуртское название Ижевска).

О. Соважо пытается связать это слово с нан. *korre* 'стена' и бурят. *хүйэ, күйэ* 'двор' (Rech., 89). Не исключена возможность влияния какого-то неизвестного индоевропейского языка, ср. брет. *kér* 'город'.

Слово *кар* 'город' существовало также в древнечувашском языке, ср. чуваш. *Шупашкар* 'Чебоксары'.

Восточноуральская ареальная лексика обладает одной интересной особенностью. Многие из вышперечисленных ареальных слов могут быть связаны с лексикой алтайских языков,

² Первый элемент *хул'* в слове *хулюм* означает 'рыба'.

лексикой тунгусо-маньчжурских, тюркских и монгольских языков. Это свидетельствует о том, что эти два языковых мира в глубокой древности не были абсолютно изолированными.

С о к р а щ е н и я

- Бал. — А. Н. Б а л а н д и н и М. П. В а х р у ш е в а. Мансийско-русский словарь. Л., 1958.
- КРС — Коми-русский словарь. М., 1961.
- ССКД — Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961.
- Тер I — Н. М. Т е р е щ е н к о. Ненецко-русский словарь. Л., 1955.
- Тер II — Н. М. Т е р е щ е н к о. Ненецко-русский словарь. М., 1965.
- УРС — Удмуртско-русский словарь. М., 1942.
- Coll. — В. C o l l i n d e r. Finno-Ugric Vocabulary. An etimological Dictionary of the Uralic Languages. Uppsala, 1955.
- Rech. — A. S a u v a g e o t. Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques. Paris, 1930.
- Syr. Chr. — Т. Е. U o t i l a. Syrjänische Chrestomathie mit grammatischem Abriss und etymologischem Wörterverzeichnis. Helsinki, 1938.
- Vog. Chr. — В. K á l m á n. Vogul chrestomatie. Hague, 1965.